

O Antiphons

[1] O Sapientia (with Magnificat)

– Antiphon I, for December 17

O Sapientia,
quae ex ore altissimi prodisti,
attingens a fine usque ad finem fortiter,
suaviter disponensque omnia:
veni ad docendum nos
viam prudentie.

Magnificat
anima mea Dominum.
Et exsultavit spiritus meus
in Deo salutari meo.
Quia respexit humilitatem ancillae suae:
ecce enim ex hoc
beatam me dicent omnes generationes.
Quia fecit mihi magna qui potens est:
et sanctum nomen eius.
Et misericordia eius a progenie in progenies
timentibus eum.
Fecit potentiam in brachio suo:
dispersit superbos mente cordis sui.
Deposuit potentes de sede,
et exaltavit humiles.
Esurientes implevit bonis:
et divites dimisit inanes.
Suscepit Israel puerum suum,
recordatus misericordiae suae.
Sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini eius in saecula.
Gloria Patri, et Filio,
et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

[2] O Adonai – Antiphon II, for December 18

O Adonai,
et dux domus Israel,
qui Moysi in igne flamme rubi apparuisti,
et ei in Sina legem dedisti:
veni ad redimendum nos
in brachio extento.

[3] O Radix Jesse – Antiphon III, for December 19

O Radix Jesse,
qui stas in signum populorum,
super quem continebunt reges os suum,
quem gentes deprecabuntur:
veni ad liberandum nos,
iam noli tardare.

[4] O Clavis David – Antiphon IV, for December 20

O Clavis David,
et sceptrum domus Israel,
qui aperis et nemo claudit,
claudis et nemo aperit:
veni et educ vincitum de domo carceris,
sedentem in tenebris et umbra mortis.

[5] O Oriens – Antiphon V, for December 21

O Oriens,
splendor lucis eterne
et sol iustitiae:

O Wisdom, you who
emerge from the mouth of the most high,
reaching out with strength from pole to pole
and ordering all things with beauty:
O come to teach us
the path of understanding.

My soul
glorifies the Lord.
My spirit rejoices
in God, in my salvation.
For he has looked on his servant in her lowliness,
behold henceforth all generations
will call me blessed.
For he who is powerful has done great things
for me, and his name is sacred.
And his mercy endures from generation
to generation for those who fear him.
He has shown strength with his arm,
he has dismissed the proud in the conceit of their hearts.
He has put down the mighty from their seat,
and lifted up the humble.
He has filled the hungry with good things,
and sent the rich away empty.
He has protected Israel, his servant,
mindful of his mercy,
Just as he promised to our fathers,
Abraham and his seed forever.
Glory to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit,
As it was in the beginning, is now,
and ever shall be, world without end. Amen.

O Adonai,
and leader of the house of Israel,
you who appeared to Moses in the flaming bush
and gave him the law on Sinai:
O come to deliver us
with your arm spread wide.

O Root of Jesse,
you who stand as a symbol for all people,
before whom kings remain silent in awe,
you to whom all races offer supplication:
O come to set us free,
delay no longer.

O Key of David,
and sceptre of the house of Israel,
you who opens – and no one closes,
you who closes – and no one opens:
O come and lead the captive from chains,
the one sitting in darkness and in the shadow of death.

O Rising Star,
splendour of eternal light
and sun of justice:

veni et inlumina
sedentem in tenebris
et umbra mortis.

O come and give light
to the one sitting in darkness
and in the shadow of death.

[6] O Rex Gentium – Antiphon VI, for December 22

O Rex Gentium,
et desideratus earum,
lapisque angularis,
qui facis utraque unum:
veni, salva hominem,
quem de limo formasti.

O King of the Nations,
and the one desired by them,
the cornerstone,
you who bring all into one:
O come save humankind,
the one you formed from dust.

[7] O Emmanuel – Antiphon VII, for December 23

O Emmanuel,
rex et legifer noster,
expectatio gentium,
et salvator earum:
veni ad salvandum nos,
Domine Deus noster.

O Emmanuel.
our king and ruler,
the one awaited by the nations
and their saviour:
O come to save us,
O Lord, our God.

Pierre de la Rue: Missa Conceptio tua

[8] Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Lord, have mercy upon us.
Christ have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

[9] Gloria in excelsis Deo,
et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex caelestis,
Deus Pater omnipotens,
Domine, Fili unigenite, Jesu Christe.
Domine Deus. Agnus Dei. Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis; suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus,
tu solus Dominus,
tu solus altissimus, Jesu Christe,
cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.
Amen.

Glory be to God on high,
and peace on earth to men of good will.
We praise You, we bless You,
we adore You, we glorify You
we give You thanks for Your great glory.
Lord God, heavenly King,
God, the Father Almighty.
Lord Jesus Christ, the only-begotten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
You, who takest away the sins of the world,
have mercy upon us; receive our prayer.
O You, who sittest at the right hand of the Father,
have mercy on us.
For You alone art holy,
You alone art Lord,
You alone art most high, Jesus Christ.
Together with the Holy Spirit, in the glory of God the Father.
Amen.

[10] Credo in unum Deum,
patrem omnipotentem,
factorem caeli et terrae
visibilium omnium et invisibilium.
Credo in unum Dominum Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum;
et ex Patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, Lumen de Lumine:
Deum verum de Deo vero;
Genitum, non factum;
consubstantialem Patri,
per quem omnia facta sunt;
Qui propter nos homines,
et propter nostram salutem,
descendit de caelis,
Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine,
et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis;
sub Pontio Pilato passus et sepultus est,
Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.
Et ascendit in caelum,
sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria

I believe in one God,
the Father Almighty,
maker of heaven and earth,
of all things visible and invisible.
I believe in one Lord Jesus Christ,
the only-begotten Son of God;
and born of the Father before all ages.
God from God, Light from Light,
true God of true God;
begotten, not made;
consubstantial with the Father,
through Whom all things were made;
Who for us men
and for our salvation,
came down from heaven,
and became incarnate by the Holy Spirit of the Virgin Mary,
and was made man.
He was crucified also for us;
suffered under Pontius Pilate and was buried,
And the third day He arose again according to the Scriptures.
And ascended into heaven,
and sitteth at the right hand of the Father.
And He is to come again, with glory,

judicare vivos et mortuos;
Cujus regni non erit finis.
Credo in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem,
qui ex Patre Filioque procedit;
qui cum Patre et Filio simul
adoratur et conglorificatur;
qui locutus est per prophetas.
Credo in unam sanctam catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum Baptisma in remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem mortuorum,
et vitam venturi saeculi.
Amen.

[11] Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Osanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini.
Osanna in excelsis.

[12] Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

[13] Alma Redemptoris Mater

Alma redemptoris mater,
que pervia celi
Porta naves et stella maris,
succurre cadenti
Surgere qui curat populo,
Tu que genuisti,
Natura mirante,
tuum sanctum genitorem,
Virgo prius ac posterius,
Gabrielis ab ore
Sumens illud Ave,
peccatorum miserere.

Late Medieval English Carols

[14] There is no rose of swych vertu

Burden (refrain): There is no rose of swych vertu
As is the rose that bare Jesu;

There is no rose of swych vertu
As is the rose that bare Jesu,
Alleluia.

For in this rose containèd was
Heaven and earth in little space;
Res miranda. [A marvellous thing.]

By that rose we may well see
There be one God in persons three,
Pares forma. [In equal form.]

The angels sungen the shepherds to:
Gloria in excelsis deo:
Gaudeamus. [Glory to God in the highest; let us rejoice.]

Leave we all this worldly mirth,
And follow we this joyful birth;
Transeamus. [Let us go across.]

to judge both the living and the dead;
Of whose kingdom there shall be no end.
I believe in the Holy Spirit,
the Lord and Giver of life,
Who proceedeth from the Father and the Son;
Who, together with the Father and the Son,
is adored and glorified;
Who has spoken through the prophets.
I believe in one holy catholic
and apostolic Church.
I confess one baptism for the remission of sins.
And I expect the resurrection of the dead,
and the life of the world to come.
Amen.

Holy, holy, holy Lord God of Sabaoth.
Heaven and earth are full of Your glory
Hosanna in the highest.
Blessed is he who cometh in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

Lamb of God, who takest away the sins of the world,
have mercy upon us.
Lamb of God, who takest away the sins of the world,
grant us peace.

Life-giving mother of the redeemer,
you who remain
the open portal of heaven and star of the sea,
succour the fallen people
who struggle to rise.
You who bore –
with nature marvelling –
your own blessed creator,
O Virgin before and after birth,
who receives from Gabriel's mouth
that "Ave,"
look with mercy on sinners.

[15] Hail Mary, full of grace

Burden (refrain): Hail Mary, full of grace,
Mother in virginity.

The Holy Ghost is to thee sent
From the Father omnipotent,
Now is God within thee went,
When the angel said "Ave."

When the angel Ave began,
Flesh and blood together ran;
Mary bore both God and man,
Through vertu and pure dignity.

So saith the gospel of Saint John:
God and man is made but one,
In flesh and blood, body and bone,
One God in personēs three.

And the Prophet Jeremy
Told in his prophecy
That the Son of Mary
Should die for us on roodē tree.

Muchē joy to us was grant
And in the earthē peace y-plant,
When that born was this Infant
In the land of Galilee.

Mary grant to us thy bliss
There thy Sonnēs woning is;
Of that we han done amiss
Pray for us pour charité.

[16] Nova, nova!

Burden (refrain): Nova, nova! Ave fit ex Eva.
[News, news! Ave (Mary) is made from Eve.]

Gabriel of high degree,
He came down from Trinity
From Nazareth to Galilee.

I met a maiden in a place;
I kneelēd down afore her face;
And said: "Hail, Mary, full of grace!"

When the maiden heard tell this,
She was full sore abashed, y-wis,
And weened that she had done amiss.

Then said the angel: "Dread not thou,
For ye be conceiv'd with great vertu
Whose name shall be callēd Jesu."

It is not yet six weeks agone
Sin Elizabeth conceivēd John,
As it was prophesied befor.

Then said the maiden: "Verily,
I am your servant right truly,
Ecce ancilla Domini."
[Behold the handmaiden of the Lord.]